

Chứng Nhân

Bản Tin Hàng Tuần • Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam • www.chungnhan.org

12500 Patterson Avenue, Richmond, VA 23238 • Phone: 804-784-5450 • Fax: 804-784-9822

Chánh Xứ: Lm Antony Đình Minh Tiên, OP • tiendinhop@hotmail.com • 832-248-7656

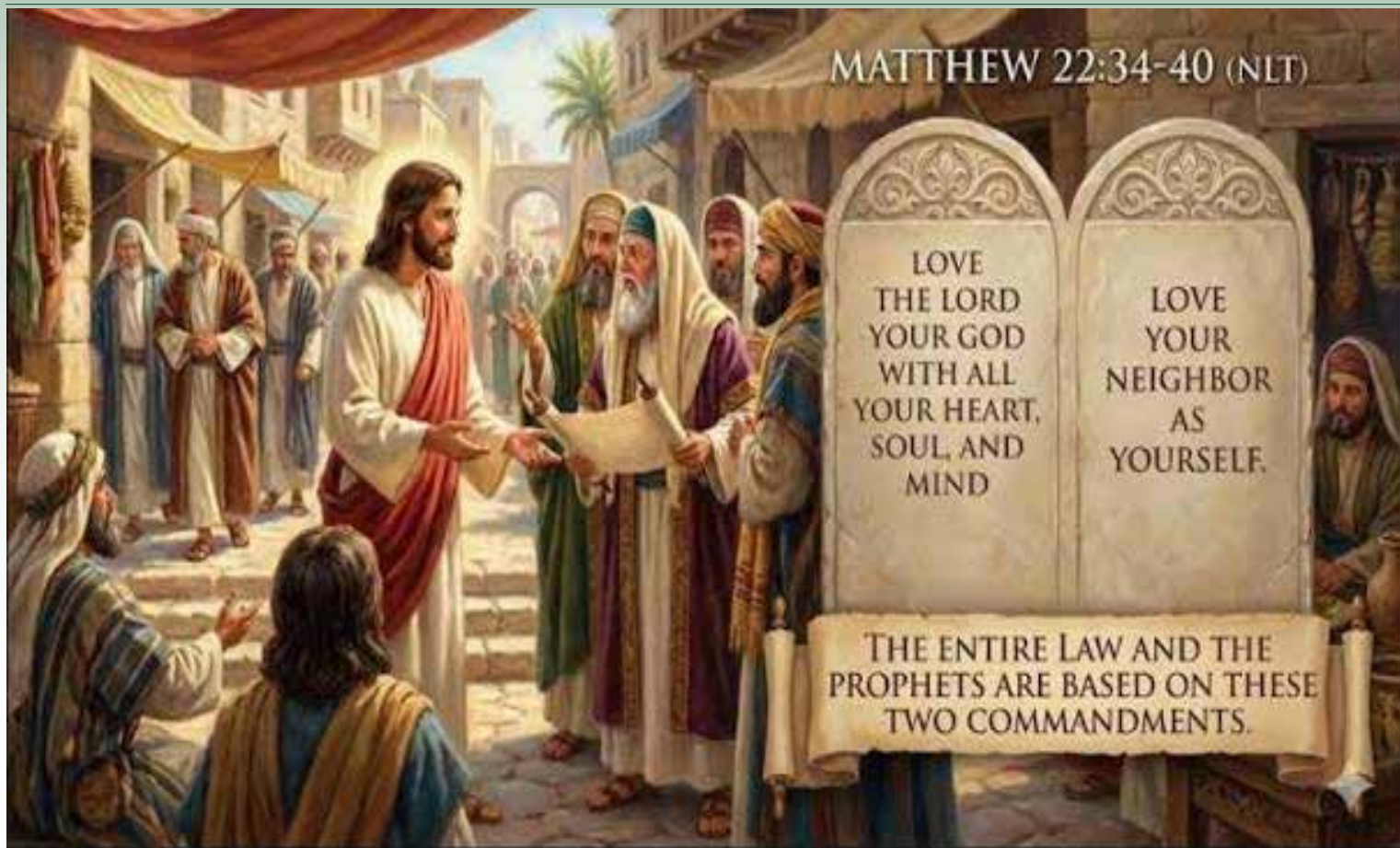
Phó Xứ: Lm Giuse Đình Trọng Chính, OP • dingtrongchinh@gmail.com • 281-986-9837

Giờ Lễ • Ngày thường: 8:00 am • Cuối Tuần: Thứ Bảy: 8:00 pm • Chúa Nhật: 8:00 am, 10:00 am



25/10/2026 • Số 817

Chúa Nhật Thứ 30 Thường Niên - Năm A



LỊCH PHỤNG VỤ

- **Thứ Hai**, ngày 26 tháng 10, Thường Niên
Bài đọc: Eph 4:32-5:8; Lk 13:10-17.
- **Thứ Ba**, ngày 27 tháng 10, Thường Niên
Bài đọc: Eph 5:21-33; Lk 13:18-21.
- **Thứ Tư**, ngày 28 tháng 10, Thường Niên
Kính 2 thánh Simon & Tha-đê-ô, Tông Đồ
Bài đọc: Eph 2:19-22; Lk 6:12-16.
- **Thứ Năm**, ngày 29 tháng 10, Thường Niên
Bài đọc: Eph 6:10-20; Lk 13:31-35.
- **Thứ Sáu**, ngày 30 tháng 10, Thường Niên
Bài đọc: Phil 1:1-11; Lk 14:1-6.
- **Thứ Bảy**, ngày 31 tháng 10, Thường Niên
Bài đọc: Phil 1:18-26; Lk 14:7-11.
- **Chúa Nhật**, ngày 1 tháng 11 - **Lễ trọng Kính Các Thánh - Năm A** - **Bài đọc:** Rev 7:2-4, 9-14; I Jn 3:1-3; Mt 5:1-12.

Chúa Nhật 30 – Năm A – Thường Niên

Bài đọc: Exo 22:20-26; I Tes 1:5-10; Mt 22:34-40.

1/ Bài đọc I: ²⁰ Người ngoại kiều, người không được ngược đãi và áp bức, vì chính các người đã là ngoại kiều ở đất Ai-cập. ²¹ Mẹ góa con côi, các người không được ức hiếp.

²² Nếu người ức hiếp mà nó kêu cứu Ta, ắt Ta sẽ nghe tiếng nó kêu cứu.

²³ Con giận Ta sẽ bốc lên, Ta sẽ cho gươm chém giết các người: thể là vợ các người sẽ thành goá bụa, và con các người sẽ thành côi cút.

²⁴ Nếu người cho một người trong dân Ta, một người nghèo ở với người vay tiền, thì người không được xử với nó như chủ nợ, không được bắt nó trả lãi.

²⁵ Nếu người giữ áo choàng của người khác

làm đồ cầm, thì người phải trả lại cho nó trước khi mặt trời lặn.

²⁶ Nó chỉ có cái đó để đắp, để làm áo che thân; nó sẽ lấy gì mà ngủ? Nó mà kêu cứu Ta, Ta sẽ nghe nó, vì Ta vốn nhân từ.

2/ Bài đọc II: ⁵ Khi chúng tôi loan báo Tin Mừng cho anh em, thì không phải chỉ có lời chúng tôi nói, mà còn có quyền năng, có Thánh Thần, và một niềm xác tín sâu xa. Anh em biết, khi ở với anh em, chúng tôi đã sống thể nào để mưu ích cho anh em;

⁶ còn anh em, anh em đã bắt chước chúng tôi và noi gương Chúa, khi đón nhận lời Chúa giữa bao nỗi gian truân với niềm vui do Thánh Thần ban:

⁷ bởi vậy anh em đã nên gương cho mọi tín hữu ở miền Ma-kê-đô-ni-a và miền A-kai-a.

⁸ Quả thế, từ nơi anh em, lời Chúa đã vang ra, không những ở Ma-kê-đô-ni-a và A-kai-a,

mà đầu đầu người ta cũng nghe biết lòng tin anh em đặt vào Thiên Chúa, khiến chúng tôi không cần phải nói gì thêm nữa.

⁹ Khi nói về chúng tôi, người ta kể lại chúng tôi đã được anh em tiếp đón làm sao, và anh em đã từ bỏ ngẫu tượng mà quay về với Thiên Chúa thế nào, để phụng sự Thiên Chúa hằng sống, Thiên Chúa thật,

¹⁰ và chờ đợi Con của Người từ trời ngự đến, người Con mà Thiên Chúa đã cho trỗi dậy từ cõi chết, là Đức Giê-su, Đấng cứu chúng ta thoát cơn thịnh nộ đang đến.

3/ Phúc Âm: ³⁴ Khi nghe tin Đức Giê-su đã làm cho nhóm Xa-đốc phải câm miệng, thì những người Pha-ri-sêu họp nhau lại. ³⁵ Rồi một người thông luật trong nhóm hỏi Đức Giê-su để thử Người rằng:

³⁶ “Thưa Thầy, trong sách Luật Mô-sê, điều răn nào là điều răn trọng nhất?”

³⁷ Đức Giê-su đáp: “Người phải yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa của người, hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn người.

³⁸ Đó là điều răn quan trọng nhất và điều răn thứ nhất.

³⁹ Còn điều răn thứ hai, cũng giống điều răn ấy, là: người phải yêu người thân cận như chính mình. ⁴⁰ Tất cả Luật Mô-sê và các sách ngôn sứ đều tùy thuộc vào hai điều răn ấy.”

Giới Thiệu Chủ Đề: Của Thiên Chúa, trả về Thiên Chúa. Mến Chúa Yêu Người

– Có quá nhiều lựa chọn hay phải giữ quá nhiều luật lệ làm chúng ta dễ bị hoang mang lẫn lộn. Chúng ta không biết phải lựa chọn làm sao, không biết phân biệt cái gì chính yếu, cái gì phụ thuộc. Thật là hữu ích khi có người biết rành rẽ lựa chọn hay chỉ cho chúng ta những điều chính yếu và làm sao để thi hành những điều chính yếu đó.

– Trong Phúc Âm hôm nay, Chúa tóm gọn Lễ Luật trong hai giới răn, và gọn hơn nữa trong 4 chữ: Mến Chúa Yêu Người.

– Trong Bài đọc I, Sách Xuất Hành dạy cho chúng ta những bài học cụ thể phải yêu người làm sao qua những gì chúng ta phải làm cho khách ngoại kiều, cô nhi quả phụ, và những người nghèo.

– Trong Bài đọc II, Thánh Phaolô chỉ cho chúng ta thấy cách phải dạy “Mến Chúa Yêu Người” làm sao cho có hiệu quả.

Khai Triển Bài Đọc:

1/ Bài đọc I: Chúa yêu thương kẻ khốn cùng.

Tại sao Chúa dạy con người phải yêu thương người cùng khổ? Câu trả lời đơn giản là vì họ

cũng là con của Thiên Chúa; bốn phận của Cha là phải che chở và bảo vệ con cái mình. Hơn nữa, mọi người đều là con Thiên Chúa; và vì thế, mọi người đều là anh chị em với nhau trong gia đình Thiên Chúa. Sách Xuất Hành cho chúng ta những ví dụ cụ thể phải yêu người làm sao:

(1) Khách ngoại kiều: là những người đến từ các nước khác, không phải là dân bản xứ. Ví dụ, người Việt Nam cư ngụ tại Canada hay Hoa-Kỳ. Khách ngoại kiều phải chịu rất nhiều thiệt thòi về ngôn ngữ, tài chánh, quyền lợi ... Chúa dạy: “Các người không được ngược đãi và áp bức họ, vì chính các người đã là ngoại kiều ở đất Ai-Cập.” Người Việt-Nam chúng ta cũng là dân di cư như những người Do-Thái, chúng ta biết phải khổ cực thế nào trong những ngày tháng đầu tiên tỵ nạn nơi đất khách quê người. Vì thế, chúng ta không được kỳ thị những người tỵ nạn hay những khách ngoại kiều khác. Chúng ta có bốn phận phải giúp họ ổn định cuộc sống vì chúng ta cũng đã được giúp đỡ để ổn định.

(2) Mẹ góa con cô: là những người vợ không có chồng và những đứa con không có cha. Những người này phải chịu rất nhiều thiệt hại: Người vợ góa phải chu toàn 2 bốn phận của mẹ và của cha, vừa phải làm việc kiếm tiền vừa phải lo lắng mọi sự trong gia đình. Đứa con cô cũng phải chịu thiệt hại không kém, lẽ ra phải được hưởng tình yêu và sự săn sóc của cả cha lẫn mẹ, giờ đây chúng chỉ còn người mẹ phải bươn chải kiếm ăn, không còn thời giờ nhiều để dạy dỗ chúng. Đó là lý do tại sao Chúa dạy: “Các người không được ức hiếp. Nếu người ức hiếp mà nó kêu cứu Ta, ắt Ta sẽ nghe tiếng nó kêu cứu. Cơn giận Ta sẽ bốc lên, Ta sẽ cho gươm chém giết các người: thế là vợ các người sẽ thành góa bụa, và con các người sẽ thành cô cút.”

(3) Người nghèo: là những người không có đủ tiền để sinh sống, không có nhà để ở, không có lương thực để ăn ... Thái độ chúng ta cần tránh khi giúp đỡ người nghèo là kết tội họ lười biếng không chịu làm việc, và lấy tiền xin được đi hút hay say xỉn. Chúng ta phải hiểu rằng nếu là một người bình thường, không ai thích phải ăn xin hay vô gia cư; nhưng cuộc sống có nhiều bất ngờ mà họ phải rơi vào tình trạng đó. Vì thế, bốn phận của chúng ta là giúp đỡ họ, còn họ dùng tiền của chúng ta vào việc gì, chúng ta không có quyền phán đoán. Sách Xuất Hành dạy cho chúng ta ít điều cụ thể để giúp người lâm cảnh túng thiếu:

– “Nếu người cho một người trong dân Ta, một người nghèo ở với người vay tiền, thì người không được xử với nó như chủ nợ, không được bắt nó trả lãi.” Khi người nghèo

phải đi vay nợ để sinh sống là họ đã hết tiền; nếu chúng ta bắt họ phải trả lời thì họ lấy đầu mà trả. Nếu họ trả được vốn là họ đã cố gắng lắm rồi.

– “Nếu người giữ áo choàng của người khác làm đồ cầm, thì người phải trả lại cho nó trước khi mặt trời lặn. Nó chỉ có cái đó để đắp, để làm áo che thân; nó sẽ lấy gì mà ngủ? Nó mà kêu cứu Ta, Ta sẽ nghe nó, vì Ta vốn nhân từ.” Đồ để mượn tiền là phương thế rất phổ thông xưa cũng như nay. Nếu cầm những đồ không phải dùng hằng ngày thì chủ nợ có quyền giữ đồ cầm; nhưng nếu là những đồ phải dùng hằng ngày như áo choàng để che thân cho ấm để ngủ, chủ nợ phải trả lại cho người cầm đồ trước khi mặt trời lặn.

2/ Bài đọc II: Lòng mến Chúa và yêu người của các tín hữu Thessalonica

2.1/ Thánh Phaolô dạy và làm gương cho các tín hữu Thessalonica: Không ai có thể cho cái mình không có. Trước khi đi rao giảng cho dân thành Thessalonica, Thánh Phaolô đã được thấm nhuần đạo lý của Tin Mừng và tình yêu của Thiên Chúa đến độ ngài ao ước cho tất cả mọi người cũng được hiểu biết Tin Mừng và có được tình yêu Thiên Chúa như ngài. Ngài tâm sự với các tín hữu: “Khi chúng tôi loan báo Tin Mừng cho anh em, thì không phải chỉ có lời chúng tôi nói, mà còn có quyền năng, có Thánh Thần, và một niềm xác tín sâu xa. Anh em biết, khi ở với anh em, chúng tôi đã sống thế nào để mưu ích cho anh em.”

Để thành công trong việc rao giảng, Thánh Phaolô nói không phải chỉ bằng lời, nhưng còn có quyền năng của Thánh Thần, và sự xác tín sâu xa của người rao giảng biểu lộ qua cách sống. Chính những điều này đã để lại ấn tượng sâu xa trên người nghe và giúp họ hoán cải và tin vào Tin Mừng: “Còn anh em, anh em đã bắt chước chúng tôi và noi gương Chúa, khi đón nhận lời Chúa giữa bao nỗi gian truân với niềm vui do Thánh Thần ban.”

2.2/ Các tín hữu làm gương cho mọi người bằng cuộc sống mến Chúa yêu người: Những lời giảng dạy và cuộc sống nhân chứng của Thánh Phaolô đã hoán cải các tín hữu Thessalonica và đào tạo họ trở nên những chứng nhân sống động cho người khác. Thánh Phaolô nhận định: “Anh em đã nên gương cho mọi tín hữu ở miền Makêdônia và miền Akaia. Quả thế, từ nơi anh em, lời Chúa đã vang ra, không những ở Makêdônia và Akaia, mà đầu đầu người ta cũng nghe biết lòng tin anh em đặt vào Thiên Chúa, khiến chúng tôi không cần phải nói gì thêm nữa.”

Rao giảng Tin Mừng không phải là để cho đi một số những kiến thức về Thiên Chúa, nhưng là để cho đi cả một niềm tin và tình yêu của người rao giảng. Phải làm sao để những gì đã hoạt động nơi người rao giảng cũng sẽ hoạt động nơi người nghe; để giúp họ tiếp tục rao giảng và làm chứng nhân sống động cho Tin Mừng. Điều này đã được thể hiện sống động nơi Thánh Phaolô và các tín hữu của ngài: “Khi nói với chúng tôi, người ta kể lại chúng tôi đã được anh em tiếp đón làm sao, và anh em đã từ bỏ ngẫu tượng mà quay về với Thiên Chúa thể nào, để phụng sự Thiên Chúa hằng sống, Thiên Chúa thật.”

3/ Phúc Âm: Mên Chúa Yêu Người là 2 giới răn quan trọng nhất.

3.1/ Điều răn nào là điều răn trọng nhất? Khi nghe tin Đức Giêsu đã làm cho nhóm Sadôc phải câm miệng, những người Phariseu họp nhau lại. Rồi một người thông luật trong nhóm hỏi Đức Giêsu để thử Người rằng: “Thưa Thầy, trong sách Luật Môsê, điều răn nào là điều răn trọng nhất?” Đức Giê-su đáp:

(1) Mên Chúa (Dt 6:5): “Người phải yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa của người, hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn người. Đó là điều răn quan trọng nhất và điều răn thứ nhất.” Người Do-Thái không xa lạ gì với câu trả lời này, vì dĩ chỗ nào họ cũng nhìn thấy câu này: thể kinh họ đeo trên trán hay đeo trên hai tay, trên cửa ra vào, là những lời dạy dỗ đầu tiên và liên tục nhắc nhở cho con cái. Vấn đề Chúa đặt ra không ở chỗ họ có biết hay không, nhưng ở chỗ họ thể hiện tình yêu Chúa thể nào trong cuộc sống!

(2) Yêu người (Lv 19:18): “Còn điều răn thứ hai, cũng giống điều răn ấy, là: người phải yêu người thân cận như chính mình.” Điều răn thứ hai cũng đã được ghi chép trong Sách Lêvi 19:18. Cái sáng tạo của Chúa Giêsu là lấy hai giới răn đã được ghi chép ở hai nơi, Lêvi và Đệ Nhị Luật, đưa về một nơi và tuyên bố là hai giới răn quan trọng nhất. Cũng như giới răn thứ nhất, vấn đề Chúa đặt ra không ở chỗ họ có biết hay không, nhưng ở chỗ họ thể hiện tình yêu Chúa thể nào trong cuộc sống!

Và Chúa kết luận: “Tất cả Luật Môsê và các sách Ngôn Sứ đều tùy thuộc vào hai điều răn ấy.” Chúng ta có thể thêm vào mà không sợ sai: các Sách Tân Ước cũng đều tùy thuộc vào 2 điều răn này. Một khi con người đã thấu hiểu tình yêu Thiên Chúa qua những gì Ngài đã làm cho con người, và loan truyền tình yêu này cho tha nhân qua việc rao giảng Tin Mừng và qua chính cuộc sống chứng nhân, họ đã đắc đạo và không thiếu gì nữa.

Áp Dụng Trong Cuộc Sống:

- Mên Chúa Yêu Người phải trở nên cái địa bàn cho mỗi người chúng ta trong khu rừng của thể giới với bao nhiêu cảm dỗ và học thuyết làm cho con người lẫn lộn.
- Mên Chúa Yêu Người không phải là lý thuyết suông hay những lời chót lưỡi đầu môi, nhưng phải biểu lộ qua lời rao giảng và cuộc sống chứng nhân. Trong khi rao giảng Tin Mừng, chúng ta phải làm sao để những gì đã hoạt động nơi chúng ta cũng sẽ hoạt động nơi người khác.
- Mên Chúa Yêu Người phải được biểu lộ cách cụ thể nơi những khách ngoại kiều, nơi mẹ góa con côi, và nơi những người nghèo không có phương tiện sinh sống.

THU NHẬP GIÁO XỨ

Cuối tuần 18/10/2026

Hiện kim	\$2,672
Ngân phiếu	\$1,354
Tổng cộng	\$4,026
Quỹ Xây dựng	\$1,125
2nd Collection	\$2,403

THÔNG BÁO

1. Rước Kiệu Kính Đức Mẹ Mân Côi: Thứ Bảy, ngày 31 tháng 10 năm 2026 là ngày cuối tháng Mân Côi, GX chúng ta sẽ có rước kiệu kính Đức Mẹ Mân Côi vào lúc 7:45 PM tại tượng Đức Mẹ. Xin các trưởng TNTT ngừng sinh hoạt và tập hợp các em tại tượng Đức Mẹ đúng 7:45 PM trước lễ Thứ Bảy để chuẩn bị cho cuộc cung nghinh Đức Mẹ vào nhà thờ. Xin anh Lavang của Hiệp Sĩ Đoàn và anh Cường của Đoàn LMTT huy động các đoàn viên để hướng dẫn giáo dân đậu xe phía bên nhà xứ và tránh lối vào khu vực bên các Sơ và dâng sau nhà thờ.

2. Dâng lễ cầu cho các linh hồn ngoài nghĩa trang West Hampton: Chủ Nhật, ngày 1 tháng 11 năm nay là ngày trọng kính Các Thánh, GX vẫn làm lễ Chủ Nhật Kính Các Thánh như thường; nhưng ban chiều, lúc 4 PM Chủ Nhật, sẽ có lễ ngoài nghĩa trang West Hampton để cầu nguyện cho các linh hồn giáo dân trong GX đã qua đời. Xin quý giáo dân tham dự.

3. Thứ Hai, ngày 2 tháng 11 là ngày Lễ Nhớ Các Linh Hồn: Tại GX, sẽ có 2 thánh lễ: 8 AM và 8 PM. Xin quý giáo dân sắp xếp thời giờ tham dự để cầu nguyện cho linh hồn những người thân trong gia đình đã qua đời sớm được hưởng nhan thánh Chúa:

4. CHỢ KINH 5 – CHUNG TAY GÂY QUỸ XÂY DỰNG GIÁO XỨ: Chợ Kinh 5 sẽ được tổ chức vào thứ Bảy ngày 21/11/2026 và Chúa Nhật ngày 22/11/2026.

Kính mong quý ông bà, anh chị em và toàn thể

cộng đoàn nhiệt tình đóng góp và vận động người thân, bạn bè cùng chung tay ủng hộ Chợ Kinh 5, góp phần gây quỹ xây dựng và phát triển ngôi nhà chung của Giáo Xứ. Mỗi sự đóng góp, dù lớn hay nhỏ, đều là một nghĩa cử quý báu, thể hiện tinh thần hiệp nhất và yêu thương trong cộng đoàn.

Quý vị muốn đóng góp cho Chợ Kinh 5, xin vui lòng liên lạc anh Tâm: 804-814-571 hoặc Ban Gây Quỹ: bangayquy@gmail.com.

5. Giáo xứ xin chân thành tri ân anh chị Từ – Trang cùng đại gia đình và họ hàng: đã hy sinh thời gian, công sức, tận tâm quán xuyến Chợ Kinh B để chuẩn bị những món ăn thơm ngon phục vụ cộng đoàn trong cuối tuần vừa qua, mang lại niềm vui cho mọi người. Đặc biệt, gia đình đã quảng đại đóng góp 100% lợi nhuận với tổng số tiền \$3,320 vào Quỹ Xây Dựng Giáo Xứ.

Nguyễn xin Thiên Chúa tuôn đổ muôn ơn lành, ban sức khỏe, bình an và niềm vui xuống trên anh chị cùng toàn thể đại gia đình và họ hàng. Xin chân thành tri ân tấm lòng quảng đại và nghĩa cử cao đẹp của mọi người!

XIN LỄ

8 PM Thứ Bảy

- Bình an, tạ ơn, như ý. Cho con cái học hành tốt
- LH Nguyễn Thị Tiên
- LH Phê-rô Bạch duy Triều
- LH Ra-phen bổ Cường
- LH Giuse & Maria Sự
- Xin bình an cho mẹ chữa trị ung thư

8 AM Chủ Nhật

- LH Maria Margarita Lại thị Bạch Hường
- LH Phao-lô Lê bảo Thắng
- LH Phê-rô Phan văn Học
- LH An-rê & I-nê (giỗ)
- LH Tô-ma-sô Tân & Phan-xi-cô Hiền (giỗ) & Anna Hồng
- LH ông cổ Phao-lô (giỗ)
- LH An-tôn, I-save, Lucia & Anna
- LH Tê-rê-sa Ngô thu Thủy
- LH Madalena (giỗ)
- Xin cho con gái mồ được bình an

10:30 AM Chủ Nhật

- LH Đa-minh Trần văn Tường
- LH Phê-rô Suốt, Maria Lự 7 Tê-rê-sa Lãnh
- LH Maria Nguyễn thị Khuy (giỗ 4 năm)
- LH Ma-ria Madalena, Mat-thêu & Giu-se
- LH Maria Margarita Trần kim yền Dung
- LH Mat-thêu
- LH Gioakim (giỗ)
- LH Gioan Maria Vianey
- LH Mat-ta

- LH tổ tiên, ông bà, Lucia, Phê-rô, 4 anh, thai nhi, các LH, bình an, tạ ơn, như ý
- LH ông bà, Lucia, Micae, Gioan TG, Phê-rô, 2 Phao-lô, các LH, bình an, tạ ơn, như ý

Lễ Ngày Khác

- Tạ ơn
- LH ông cô Phao-lô (mới qua đời tại VN)
- LH Giuse Vũ văn Sự
- LH Maria Margarita Trần kim yền Dung
- LH Maria Margarita Lại thị bạch Hường
- Maria Margarita Lại thị bạch Hường
- Cho con cái được sửa đổi
- Tạ ơn Chúa, Mẹ Maria & cha Diệp
- Các LH. Cầu cho bố mẹ (40 Năm Thành Hôn)
- LH Maria Nguyễn thị Khuy (giỗ 4 năm)
- LH Ma-ria & Giu-se

- LH Maria Nguyễn thị Khuy
- Xin đi đường bình an, bình an
- LH Giuse Vũ văn Sự
- LH Maria Phạm thị Vinh, các LH
- LH Anna Phạm thị Vinh, các LH
- Tạ ơn, như ý
- LH Ma-ria
- Kính Mẹ Mân Côi, các LH
- LH Phê-rô & Tê-rê-sa
- LH Maria Nguyễn Thị Khuy (8 am, ngày 16 tháng 8)
- LH Mác-ti-no Nguyễn Tấn Be (ngày 25 tháng 10/2026)
- LH Gia-cô-bê Lê thương Phan (ngày 20 tháng 11/2026)
- LH Mat-ta Lê thị Vận (ngày 2 tháng 11/2026)
- LH Anna Lê nguyệt Thới (ngày 6 tháng

- 11/2026)
- LH Gioan Tẩy Giả Lê khánh Điềm ngày 13 tháng 11/2026)
- LH Giuse Lê thiên Song (ngày 1 tháng 12/2026)
- LH Maria Nguyễn thị Vân
- LH Ta-đê-ô Lê văn Tiền
- LH Ê-li-sa-bét Lê loan Anh
- Bình an cho gia đình
- Các LH
- LH Maria Madalena Kim Liên (giỗ)
- LH Ma-ria Lien thi Hylton
- LH Maria Angelina Hylton Dao
- Maria Lien thi Hylton
- LH Tran thanh Dien
- LH tổ tiên và ông bà
- LH Martha và Harold Blankenship
- Các LH

West End Health & Rehab Clinic
Pain Management • Acupuncture • Rehabilitation
Trung Tâm Điều Trị Đau Nhức và Phục Hồi
Thi N. Nguyen, D.C., F.I.A.M.A.
Doctor of Chiropractic
6410 Rigby Road, Richmond VA 23226 • 804.334.1654
Office Hours • By Appointment Only

SPECIALIZING IN:

- Work, Sport, and Auto-related injuries
- Neck, Back, and Headache
- Arms, Shoulder, and Leg pain relief
- Numbness in extremities
- Painful Joints and Arthritis
- Pain between shoulder, Stiffness

CHUYÊN TRỊ:

- Thương tích do tai nạn xe cộ, thể thao và nghề nghiệp
- Nhức đầu cấp tính hay kinh niên
- Đau cổ, đau lưng và tê chân tay
- Đau khớp xương và viêm khớp xương

PHƯƠNG PHÁP:

- Châm cứu và vật lý trị liệu

T& Hair & Nail Academy Beauty Salon
6316 Horsepen Road, Richmond, VA 23226
Ph. 804.285.7569 — Open 7 days a week

- Hair Services - Cắt, uốn nhuộm và duỗi tóc
- Massage Services - Facial và mát-sa mặt
- Make-Up Artistry - Làm tóc và trang điểm cô dâu
- Nails Services - Làm móng tay & chân các loại
- Nhận dạy lý thuyết (Theory)
- Cho thuê dụng cụ để đi thi (State Board Examination Kits rental: Hair, Nail, Waxing)

Các Khóa Học

- Cosmetology — Tóc nam & nữ
- Nail Technology - Kỹ nghệ móng tay & chân
- Wax - Kỹ thuật Waxing

For more information please contact
• Trâm 804.245.1798
• Kha 804.245.1797

TAN PHAM
REALTOR® / INVESTOR
MUA • BÁN • ĐẦU TƯ
QUẢN LÝ NHÀ CHO THUÊ

M: 804.564.3645 / O: (804) 571-1974 x709
tan@theRVAGroup.com
2930 W Broad St, Suite C, Richmond, VA 23230
www.theRVAGroup.com

Licensed in the Commonwealth of Virginia

SAMSON PROPERTIES
2901 Libbie Lake East St.
Richmond, VA 23230
804-630-9470

Trang Pham

804-399-8000

TrangPhamRealtor@gmail.com

Mua Bán Nhà Đất

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

R&D Accounting-Tax & Travel Services diazbn@gmail.com
6320 Rigby Road Richmond, VA 23226 804.243.1320
Bích Đan (Katie) & Robert Diaz 804.484.2444

Income Tax (Individual, Business) • Payroll, W-2, 1099
Bookkeeping • Travel (Airline Ticketing, Tours, Cruises)
Pinless Phone (V247, Omely, etc...) • Immigration (Di trú, Bảo lãnh, Nhập tịch) • Others (Chuyển tiền, Gửi hàng/quà)

ÁO DÀI YÊU THƯƠNG

100% lợi nhuận đóng góp toàn bộ cho Quỹ Xây Trường

Mỗi tà áo dài bạn trao đi là một bước đến gần hơn tới ngôi trường mới cho các em nhỏ.

Nhận quyền góp

- ♦ Áo dài mới còn nguyên tem, nhãn
- ♦ Áo dài đã qua sử dụng còn đẹp
- ♦ Mọi màu sắc, mọi kích cỡ
- ♦ Áo dài người lớn & trẻ em
- ♦ Cả bộ hoặc rời (áo - quần)

Bạn có thể

- ♦ Mua áo dài với giá ưu đãi
- ♦ Mặc thử trực tiếp
- ♦ Tìm áo cho lễ, tết, hội chợ

Gọi hoặc nhắn tin cho Thủy Dương (804) 316-0552 để quyền góp, mua áo, hoặc đặt lịch mặc thử

BẢO HIỂM NHÂN THỌ

GIẢI PHÁP 3 TRONG 1

- ✓ Bảo hiểm
- ✓ Tiết kiệm
- ✓ Đầu tư

- ✓ Giải pháp tối ưu
- ✓ Thời gian đóng phí nhất định
- ✓ Bảo vệ trọn đời

PHẠM TOÀN

• (804) 366-6147
tphamabc@gmail.com

"Cuộc sống đầy bất trắc
Hãy chuẩn bị cho mọi tình huống"

KUMON Math and Reading Program

Set your child up for success!
Book a free assessment today

Kumon Math & Reading Centers of

Richmond - Libbie
Instructor: Anh Nguyen
804.256.5600

Richmond - Ridgefield
Instructor: Jennifer Tran
804.404.9779

©2025 Kumon North America, Inc. All rights reserved.